



# זוהר היומי

## זוהר במדבר – דף רל"א ע"ב

### פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וַיֵּימָא, וְלֹא יִהְיֶיב דּוּכְתָא לְאַחְרָא לְמִימַר. כִּדִּין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְחִיל לֵיהּ, הֲדָא הוּא דְכְּתִיב, (משלי כח) וּמוֹדָה וְעוֹזֵב יְרוּחָם.

תרגום לעברית

ועוד, לא עוזב למקטרג ללמד עליו חוב ומום. שכן אדם יקדים ויאמר, ולא יתן מקום לאחר לומר, ואז הקדוש ברוך הוא מוחל לו. זהו שכתוב (משלי כח) וּמוֹדָה וְעוֹזֵב יְרוּחָם.

טקסט הזוהר

בְּיוֹמֵי דְרֵאשׁ הַשָּׁנָה, מִתְקַנֵּין בִּי דִינָא כּוּרְסִיָּא לְמַלְכָּא, לְמִידָן כָּל עַלְמָא. וְיִשְׂרָאֵל עָאֲלִין בְּקִדְמִיתָא בְּדִינָא קַמִּיהּ, דְּלִיפּוּשׁ רַחֲמֵי. (ס' א קמיה דליפוש רוגזא) תִּנָּן וּמִשְׁפָּט עֲמוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבֵר יוֹם בְּיוֹמוֹ, יוֹם בְּיוֹמוֹ מַאי הוּא. אֶלָּא הֵנִי תִּרֵּי יוֹמִין דְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה. אֲמַאי תִּרֵּי יוֹמִין. בְּגִין דְּאֵינּוֹן תִּרֵּי בִּי דִינָא, דְּמִתְחַבְּרָן כְּחָדָא. דִּינָא עֲלָא, דְּאֵיהּ קִשְׂיָא, בְּדִינָא תִּתְּאָה, דְּאֵיהּ רַפְּיָא, וְתִרְוִיָּהּ מִשְׁתַּכְּחִי.

בימי ראש השנה מתקנים בית דין כפסא למלך לדון את כל העולם, וישראל נכנסים בראשונה בדין לפניו, שירבו הרחמים. (לפני שירבה הרגז). למדנו, ומשפט עמו ישראל דבר יום ביומו. יום ביומו מה הוא? אלא אלו שני ימים של ראש השנה. מדוע שני ימים? משום שהם שני בתי דין שמתחברים כאחד. דין עליון, שהוא קשה, בדין תחתון, שהוא רפה, ושניהם נמצאים.

טקסט הזוהר

ועל דא לא ידעי הני בבליאי, רזא דיבבא ויללותא, ולא ידעי דתרווייהו אצטריכו, יללותא דאיהו דינא תקיפא. תלת תבירין דאיהו דינא רפיא, גנוחי גנח רפיא. אינון לא ידעי, ועבדין תרווייהו. ואנו ידעינן, ועבדינן תרווייהו. (ס"א ועל דא רזא דיבבא ויללה ותררווייהו אצטריכו, הני בבליאי, אינון לא ידעי, ועבדין תרווייהו.) וכלא נפקין לארץ קשוט.

תרגום לעברית

ועל זה לא יודעים אלו הבבלים סוד של היבבה והיללה, ולא יודעים ששניהם צריכים, יללה שהוא דין תקיף. שלשה שבירים שהוא דין רפה, גניחות שגונח ברפיון. הם לא יודעים, ועושים שניהם. ואנו יודעים ועושים שניהם. (ועל זה סוד היבבה והיללה, ושניהם צריכים. אלו הבבלים אינם יודעים, ועושים שניהם.) והכל יוצא לדרך אמת.

טקסט הזוהר

פתח ואמר, (תהלים פא) תקעו בחדש שופר בפסח ליום חגנו. תקעו בחדש שופר, מאי בחדש. דא בי דינא רפיא, דאקרי חדש. בפסח: (כס דעלמא עילאה, כ"ס ה' דא פחד יצחק דאיהו כס למלכא עילאה, תו בכסה) דא דינא קשיא, פחד יצחק. דינא דאתפסיא תדיר, דלאו איהו דינא באתגליא. כי חק, דא דינא רפיא. ומשפט, (דא דינא קשיא) דא דינא ברחמי. ותררווייהו אינון כחדא. בגין כך תריין יומין, ותררווייהו ברזא חדא.

(תהלים פט) אֲשֶׁר־יָהֳרֵם יְהוָה יִדְעֵי תְרוּעָה וְגו', לֹא כְתִיב שְׁמַעֲנִי, או תוֹקְעֵי תְרוּעָה, אֲלֵא יוֹדְעֵי תְרוּעָה. בְּגִין (ס"א כגון) חֲכִימִין דְּדִירִין בְּאִירָא דְאַרְעָא קְדִישָׁא, אֵינֹון יִדְעֵי תְרוּעָה. רָזָא דְתְרוּעָה, כְּמָה דְכְתִיב, (תהלים ב) תְרוּעָם בְּשֹׁבֵט בְּרֹזֶל. מֵאן עֲמָא כְּיִשְׂרָאֵל, דִּידְעִין רָזִין עֲלָאִין דְּמֵאֲרִיהוֹן, לְמִיעַל קְמִיָּה, וְלֹאֲתַקְשָׁרָא בִּיָּה. וְכָל אֵינֹון דִּידְעֵי רָזָא דְתְרוּעָה, יִתְקַרְבוּן לְמִיָּהּ בְּאוּר פָּנֵיו דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. וְדָא אוּר קְדִמָּאָה דְּגִנְזִי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְצַדִּיקָא. וְעַל דָּא אֲצִטְרִיָּה לְמַנְדַּע לָהּ.

תרגום לעברית

פָּתַח וְאָמַר, (תהלים פא) תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חֲגִינוּ. תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר, מֵהוּ בַּחֲדָשׁ? זֶה בֵּית דִּין רָפָה, שְׁנִקְרָא חֲדָשׁ. בַּכֶּסֶה - (כסא של העולם העליון, כסא של אות ה'), זֶה פַּחַד יִצְחָק שֶׁהוּא כִסֵּא לַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן. עוֹד בַּכֶּסֶה) זֶה דִּין קָשָׁה, פַּחַד יִצְחָק. דִּין שְׁמִתֶּכֶסֶה תְּמִיד, שְׁאִין הוּא דִּין בְּגִלּוּי. כִּי חֹק - זֶה דִּין רָפָה. וּמִשְׁפָּט - זֶה דִּין (קִשָּׁה). וּשְׁנִיָּהֶם הֵם כְּאֶחָד. בְּגִלְלָהּ זֶה שְׁנֵי יָמִים, וּשְׁנִיָּהֶם בְּסוּד אֶחָד. אֲשֶׁר־יָהֳרֵם יְהוָה יִדְעֵי תְרוּעָה וְגו' (תהלים פט). לֹא כְתוּב שׁוֹמְעִי, או תוֹקְעֵי תְרוּעָה, אֲלֵא יִדְעֵי תְרוּעָה. בְּגִלְלָהּ (כגון) הַחֲכָמִים שֶׁדָּרִים בְּאוּרָא שֶׁל הָאָרֶץ הַקְּדוּשָׁה, אֵלּוּ יִדְעֵי תְרוּעָה. סוּד שֶׁל הַתְרוּעָה, כְּמוֹ שְׁכָתוּב (תהלים ב) תְרוּעָם בְּשֹׁבֵט בְּרֹזֶל. מִי עִם כְּיִשְׂרָאֵל שִׁיּוּדְעִים סוּדוֹת עֲלִיּוֹנִים שֶׁל רַבּוֹנָם, לְעֵלוֹת לְפָנָיו וְלִהְתַּקְשֶׁר בּוֹ. וְכָל אֵלּוּ שִׁיּוּדְעִים סוּד הַתְרוּעָה, יִתְקַרְבוּ לְלֶכֶת בְּאוּר פָּנֵיו שֶׁל הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא. וְזֶה הָאוּר הָרֵאשׁוֹן שֶׁגִּנְזִי הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא לְצַדִּיקִים. וְעַל זֶה צָרִיךְ לְדַעַת אוֹתָהּ.

טקסט הזוהר

כְּתִיב (ויקרא ט) הַיּוֹתֶרֶת מִן הַכֶּבֶד. וְכְתִיב (ויקרא ג) וְאֵת הַיּוֹתֶרֶת עַל הַכֶּבֶד. (בתר דַּעְבִּידַת נִיאוּפָא, אִסְתַּלִּיק עֲלִיהָ.) יוֹתֶרֶת מִן הַכֶּבֶד, דָּא אִשְׁתַּ זְנוּנִים, דְּאִזְלָא וְנִפְקָא מִן הַכֶּבֶד, לְאִסְטָאָה בְּנֵי עֲלָמָא, וְלֹאֲסִטְנָא עֲלֵיהּ. וְשִׁבְקַת לְדְכוּרָא, לְמַעַבְדַּ זְנוּנִים. וּבְגִין

דא ה'יִתְרַת מִן הַכָּבֵד, יִתְרַת עַל הַכָּבֵד. בְּתֵר דְּעֵבְדַת נִיאוּפָא, אֶסְתַּלְקַת עָלֶיהָ. מִצַּח אִשָּׁה זִוְנָה. אֶתְגַּבְרַת עַל בְּעָלָה דְּאִיהּ כָּבֵד, בְּכַעַס דְּמָרָה, אִשָּׁת מְדַנִּים, וְכַעַס, דְּשִׁלְטָא אִיהִי עַל דְּכוּרָא דִּילָהּ. מִצַּח אִשָּׁה זִוְנָה שְׁלִטָא עַל הַכָּבֵד, אִשָּׁת מְדַנִּים וְכַעַס.

תרגום לעברית

כְּתוּב (ויקרא ט) הִיתְרַת מִן הַכָּבֵד. וְכְתוּב (שם ג) וְאֵת הִיתְרַת עַל הַכָּבֵד. (אחר שַׁעֲשֵׁתָה נְאוּף, עוֹלָה עָלָיו.) יִתְרַת מִן הַכָּבֵד - זוֹ אִשָּׁת זְנוּנִים שֶׁהוֹלֶכֶת וְיוֹצֵאת מִן הַכָּבֵד לְהַחֲטִיא בְּנֵי הָעוֹלָם וְלִקְטֹרֵג עֲלֵיהֶם, וְעוֹזֶבֶת אֶת הַזָּכָר לַעֲשׂוֹת זְנוּנִים, וּמִשּׁוּם זֶה הִיתְרַת, שֶׁנִּפְרָדַת מִן הַכָּבֵד. יִתְרַת עַל הַכָּבֵד - אַחֵר שֶׁעֲשֵׂתָה נְאוּף, עוֹלָה עָלָיו. מִצַּח אִשָּׁה זִוְנָה. מִתְגַּבְרַת עַל בְּעָלָה, שֶׁהוּא כָּבֵד, בְּכַעַס שֶׁל הַמָּרָה. אִשָּׁת מְדַנִּים וְכַעַס, שֶׁשּׁוֹלֶטֶת עַל הַזָּכָר שָׁלָה. מִצַּח אִשָּׁה זִוְנָה שּׁוֹלֶטֶת עַל הַכָּבֵד, אִשָּׁת מְדַנִּים וְכַעַס.

טקסט הזהור

יִתְרַת מִן הַכָּבֵד, מִן הַכָּבֵד נִפְקָא לְאַבְאָשָׁא לְכָל עַלְמָא, וְלִמְעַבַּד נִיאוּפִין עִם כָּלָא. לְבִתָּר אִיהִי סִלְקָא לְגַבֵּי דְּכוּרָא, מִצַּח אִשָּׁה זִוְנָה, בְּעִזּוּתָא דְּאַנְפִּין, וְכַדִּין אִיהִי עַל הַכָּבֵד. וְעוֹד, יִתְרַת מִן הַכָּבֵד אֶתְקִרִיאת מְסִטְרָא אַחֲרָא, בְּתֵר דְּנִפְקַת לְנֶאֱפֹא עִם כָּלָא, יְהִיבַת שְׁוִירִין לְבַעָלָה, וְהֵא אִיהִי יִתְרַת מִן הַכָּבֵד.

תרגום לעברית

יִתְרַת מִן הַכָּבֵד - מִן הַכָּבֵד יוֹצֵאת לְהַבְאִישׁ לְכָל הָעוֹלָם וְלַעֲשׂוֹת נְאוּפִים עִם כָּלָא. לְבִסּוּף הִיא עוֹלָה לְגַבֵּי הַזָּכָר, מִצַּח אִשָּׁה זִוְנָה, בְּעִזּוּת שֶׁל פְּנִים, וְאִזּוֹ הִיא עַל הַכָּבֵד. וְעוֹד, יִתְרַת מִן הַכָּבֵד נִקְרֵאת מִהֲצַד הָאַחֵר. אַחֵר שֶׁיוֹצֵאת לְנֶאֱפֹא עִם כָּלָא, נוֹתֶנֶת שְׁוִירִים לְבַעָלָה, וְזוֹהִי יִתְרַת מִן הַכָּבֵד.

מגו כבד, ויותרת דילה, נפקת מרה, ואיהי חרבא דמלאך המות, דנפקו מנה טפין מרירן לקטלא בני נשא. הדא הוא דכתיב, (משלי ה) ואחריתה מרה כלענה. ואיהי תליא בכבד, כל מרעין ומותא ביה תליין. וההוא יומא דראש השנה (משטנא) משטטא בעלמא, למכנש כל חובי עלמא וכדין כל אברין דאינון ישראל, אינון בעאקו, דאינון אברי דמטרוניתא, (משלי כ) נר יי נשמת אדם, שכינתא קדישא. וכדין כל ישראל בעאקו, ונטלי שופר לאתערא ביה ההוא תקיעה ושברים ותרועה.

תרגום לעברית

מתוך הכבד והיותרת שלה יוצאת מרה, והיא חרב של מלאך המות, שיוצאות ממנה טפות מרות להרג לבני אדם. זהו שכתוב (משלי ה) ואחריתה מרה כלענה. והיא תלויה בכבד, וכל החלאים והמיתות תלויות בו. ואותו יום של ראש השנה (המשטין) משוטט בעולם לאסוף את כל חובות העולם, ואז כל האיברים, שהם ישראל, הם בצרה, שהם איברים של המלכה, שנאמר (משלי כ) נר ה' נשמת אדם. השכינה הקדושה. ואז כל ישראל בצרה, ולוקחים שופר לעורר בו אותה תקיעה ושברים ותרועה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רל"ב ע"א) ♦

טקסט הזוהר

רעיא מהימנא אמר רעיא מהימנא, ודאי בתר דאברים וערקין דלכא, דדמיין לישראל, אינון בעאקו. צריכין לאתערא בקנה, דאיהו שופר. ודא קנה דריאה. בתר דכנפי ריאה לא יכלין לשככא

תרגום לעברית

אמר הרועה הנאמן, ודאי אחר שהאיברים והעורקים של הלב, שדומים לישראל, הם בצרה. צריכים לעוררם בקנה, שהוא שופר. וזה קנה של ראה. אחר שכנפי ראה לא יכולות להשקיט רגז המרה שמתגברת על עורקי הלב, ועל כל העורקים של האיברים

שֶׁל הַגּוֹף. אוֹתָהּ הָרוּחַ שֶׁנִּשְׁכַּת בָּהֶם עוֹלָה בְּקִנְיָה, שֶׁהוּא שׁוֹפֵר, עוֹלָם הַבָּא. שֶׁכֶּךָ  
פֶּרְשׁוּהוּ, וְשֵׁט דּוֹמָה לְעוֹלָם הַזֶּה, שָׁבוּ אֲכִילָה וְשִׁתְיָה. קִנְיָה דּוֹמָה לְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁאֵין בּוֹ  
אֲכִילָה וְשִׁתְיָה.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.  
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):  
[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)  
עיצוב הדף: זוהר היומי.